

A Maryland Judiciary Production
My Laws, My Courts, My Maryland
EXPUNGEMENT: HOW TO FILE YOUR PETITION WITH THE COURT – PART 6

A Maryland Judiciary Production	Una producción del Poder Judicial de Maryland
<i>My Laws, My Courts, My Maryland</i>	<i>Mis leyes, mis tribunales, mi Maryland</i>
EXPUNGEMENT: HOW TO FILE YOUR PETITION WITH THE COURT – PART 6	ELIMINACIÓN DE ANTECEDENTES PENALES: CÓMO PRESENTAR SU SOLICITUD ANTE EL TRIBUNAL; PARTE 6
Welcome. This is the final video in the Maryland Courts’ six-part series on expungement. These videos provide an overview of expunging adult court and law enforcement records only. They do not address expungement of juvenile records or records from other state agencies.	Bienvenido. Este es el video final de la serie sobre la eliminación de antecedentes penales. Dicha serie es producida por los tribunales de Maryland y consta de seis partes. Estos videos ofrecen una descripción general de la eliminación de antecedentes penales de adultos de los expedientes del tribunal y de los expedientes de las fuerzas del orden público. No abarcan los expedientes de menores ni los expedientes de otras agencias estatales.
This video covers how to file your petition with the court and what happens if it is granted.	Este video explica cómo presentar su solicitud ante el tribunal y qué sucede si es aprobada.
We will discuss the steps you can take to file your expungement petition with the court. We’ll review fees, how the court will notify you, and when you may need to appear at a hearing. Finally, we’ll go over what to expect if the court grants your petition for expungement.	Analizaremos los pasos que puede seguir para presentar su solicitud de eliminación de antecedentes penales ante el tribunal. Revisaremos las tarifas, cómo será notificado por el tribunal y cuándo deberá comparecer a una audiencia. Por último, revisaremos qué esperar si el tribunal aprueba su solicitud de eliminación de antecedentes penales.

A Maryland Judiciary Production
My Laws, My Courts, My Maryland
EXPUNGEMENT: HOW TO FILE YOUR PETITION WITH THE COURT – PART 6

<p>That’s a lot of material. Let’s get started with how to file and the fees you may need to pay.</p>	<p>Es mucho material. Comencemos analizando cómo presentar la solicitud y las tarifas que deberá pagar.</p>
<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: FILING AND FEES</p>	<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: PRESENTACIÓN DE LA SOLICITUD Y TARIFAS</p>
<p>File your petition for expungement in the clerk’s office of the court where your case was heard. Complete and sign your forms, including a General Waiver and Release, if needed. Make copies to keep for your records. If you want proof that you filed by a particular date, bring copies with you when you file and ask the clerk to put a date stamp on them. Submit the originals to the court.</p>	<p>Presente su solicitud de eliminación de antecedentes penales en la oficina del secretario del tribunal en el que se presentó su caso. Complete y firme sus formularios, incluido el formulario de exención general y liberación, en caso de ser necesario. Haga copias para conservar en sus archivos. Si desea prueba de que presentó la solicitud antes de una fecha determinada, traiga copias cuando presente la solicitud y pídale al secretario que coloque un sello con la fecha en ellas. Presente los originales ante el tribunal.</p>
<p>You may have to pay a court fee. Find information about expungement fees at mdcourts.gov/legalhelp/expungement. If you can’t afford to pay the fee, ask the clerk about waiving it. Or, watch our video <i>Can’t Afford Filing Fees?</i></p>	<p>Es posible que tenga que pagar una tarifa del tribunal. Puede hallar información sobre las tarifas de eliminación de antecedentes penales en mdcourts.gov/legalhelp/expungement. Si no puede pagar la tarifa, consúltele al secretario si califica para una exención, o mire nuestro video <i>¿No puede pagar la tarifa administrativa?</i></p>

A Maryland Judiciary Production
My Laws, My Courts, My Maryland
EXPUNGEMENT: HOW TO FILE YOUR PETITION WITH THE COURT – PART 6

<p>Once you have filed your forms, the expungement process can take three to six months or longer. After a judge reviews your petition, the court will send you a notice about whether your petition has been granted or denied, or if a hearing to clarify information will be scheduled.</p>	<p>Una vez que completó sus formularios, el proceso de eliminación de antecedentes penales puede llevar de tres a seis meses o más. Una vez que el juez revisa su solicitud, el tribunal le enviará una notificación para informarle si su solicitud fue aprobada o denegada, o si se programará una audiencia para aclarar la información.</p>
<p>Let's discuss the possibility of a court hearing.</p>	<p>Analicemos la posibilidad de que se lleve a cabo una audiencia ante el tribunal.</p>
<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: EXPUNGEMENT HEARINGS</p>	<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: AUDIENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN DE ANTECEDENTES PENALES</p>
<p>If the State's Attorney or a law enforcement agency has filed an objection, your case may take longer because the court may schedule a hearing. If a hearing is scheduled, the court will notify you by mail so that you may participate in the hearing. A hearing allows the judge to get more information from both sides and decide on your expungement request.</p>	<p>Si el fiscal estatal o una agencia de las fuerzas del orden público presentó una objeción, su caso puede llevar más tiempo porque es probable que el tribunal programe una audiencia. Si se programa una audiencia, el tribunal se lo informará por correo para que pueda participar. Una audiencia le permite al juez obtener más información sobre ambas partes y tomar una decisión sobre su solicitud de eliminación de antecedentes penales.</p>

A Maryland Judiciary Production
My Laws, My Courts, My Maryland
EXPUNGEMENT: HOW TO FILE YOUR PETITION WITH THE COURT – PART 6

<p>A lawyer may represent you at the hearing. Even if you do not hire a lawyer, consider consulting with a lawyer for legal advice before the hearing. You may speak with a lawyer free-of-charge at the Maryland Courts Self-Help Center. The number there is 410-260-1392. You may also live chat with a lawyer at mdcourts.gov/selfhelp. Lawyers at the Center will not represent you in court, but they can guide you in using court forms and in preparing for the hearing.</p>	<p>Puede contar con la representación de un abogado en la audiencia. Aun si no contrata un abogado, considere la opción de consultar con uno para obtener asesoramiento legal antes de la audiencia. Puede hablar con un abogado gratuito en el Centro de autoayuda de los tribunales de Maryland. El número de teléfono es 410-260-1392. También puede comunicarse con un abogado por mensajería instantánea (chat) en mdcourts.gov/selfhelp. Los abogados del Centro no lo representarán en el tribunal, pero lo pueden orientar sobre el uso de los formularios del tribunal y cómo prepararse para la audiencia.</p>
<p>If the judge grants your request for expungement, the court will send you a final copy of the court order expunging your record. Let's turn to what happens after the court grants an expungement.</p>	<p>Si el juez aprueba su solicitud de eliminación de antecedentes penales, el tribunal le enviará una copia final de la orden de eliminación de antecedentes penales de su expediente. Analicemos qué sucede después de que el tribunal aprueba la eliminación de antecedentes penales.</p>
<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: FINAL ORDERS</p>	<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: ÓRDENES FINALES</p>
<p>Be sure to keep a copy of all documents from your case, including the final court order stating that the expungement was granted.</p>	<p>Asegúrese de conservar una copia de todos los documentos de su caso, incluida la orden final del tribunal que establece la aprobación de la</p>

A Maryland Judiciary Production
My Laws, My Courts, My Maryland
EXPUNGEMENT: HOW TO FILE YOUR PETITION WITH THE COURT – PART 6

<p>Once a case is expunged, court documents are destroyed. The court will not be able to provide you with another copy if you need one in the future.</p>	<p>eliminación de antecedentes penales. Una vez que se eliminan los antecedentes penales de un caso, los documentos del tribunal son destruidos. El tribunal no podrá brindarle otra copia, en caso de que la necesite en el futuro.</p>
<p>Even after a record has been expunged, it may continue to be available to individuals performing background checks. Some companies and agencies download case information and retain it for a long period of time. If they have access to older data, they may find the information which has been expunged from the official court record. If you are asked about expunged information, you may need to provide a copy of the court order to prove the record has been expunged.</p>	<p>Incluso después de la eliminación de los antecedentes penales de un expediente, es posible que estos sigan estando a disposición de las personas que realizan verificaciones de antecedentes. Algunas compañías y agencias descargan la información del caso y la conservan durante un período extenso. Si tienen acceso a datos anteriores, pueden hallar la información que fue eliminada del expediente oficial del tribunal. Si se le pregunta acerca de la información eliminada, es posible que deba brindar una copia de la orden del tribunal para probar que los antecedentes fueron eliminados.</p>
<p>Now, let's review.</p>	<p>Ahora, hagamos un repaso.</p>
<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: SUMMARY</p>	<p>CHAPTER HEADING FULL SCREEN TEXT: RESUMEN</p>
<p>File your forms with the court which heard your case and pay any fees. Unless the court schedules a hearing, it will send you a notice regarding the outcome of your petition. If your</p>	<p>Presente sus formularios ante el tribunal que consideró su caso y pague las tarifas correspondientes. A menos que el tribunal programe una audiencia, le enviará una</p>

A Maryland Judiciary Production
My Laws, My Courts, My Maryland
EXPUNGEMENT: HOW TO FILE YOUR PETITION WITH THE COURT – PART 6

<p>records are expunged, be sure to keep a copy of all documents in a secure place. You may need them in the future.</p>	<p>notificación informándole el resultado de su solicitud. Si se eliminan sus antecedentes penales de su expediente, asegúrese de conservar una copia de todos los documentos en un lugar seguro. Es posible que la necesite en el futuro.</p>
<p>On behalf of the Maryland Courts, we hope this information about expungement has been helpful. Thanks for watching.</p>	<p>En nombre de los tribunales de Maryland, esperamos que esta información sobre la eliminación de antecedentes penales haya sido útil. ¡Gracias por ver este video!</p>